

ПОЛІСЬКІ НАЗВИ ПЛЕЧОВОГО БЕЗРУКАВНОГО ОДЯГУ

Зафіксовані й проаналізовані з точки зору етимології й мотивації поліські назви безрукавного одягу; приділяється увага локалізації досліджуваних номенів у говорах усіх східнослов'янських мов.

Назви короткого безрукавного чоловічого та жіночого одягу в досліджуваних нами середньополіських та суміжних з ними говірках представлені рядом лексичних відповідників, серед яких найбільш поширеними є етимологічно прозорі номени, мотивовані:

1) особливостями крою: *безру'каўка*, *б'езру'каўка*, *безру'колиц'а*, ряд фонетичних варіантів яких поширені у багатьох правобережнополіських говірках із семантикою 'суконна куртка без рукавів' [1 : 41];

2) призначенням виробу: *душег'р'ейка*, *душег'р'ейка*, *душог'р'ейка*, *душог'р'ейка*, *душог'р'ейка*, *душег'р'ейка*; *т'елог'р'ейка*, *т'елог'р'ейка*, *т'ел'ег'р'ейка*, *теплог'р'ейка*, *т'ілог'р'ейка*, *т'ілог'р'ейка*, *т'ілог'р'ейка*, *т'ілог'р'ейка*, *т'ілог'р'ейка*, *т'ілог'р'ейка*, які зафіксовані також в обстежених нами східнополіських говірках – *душаг'р'ейка*, *т'елаг'р'ейка*.

Поряд з вищезазначеними номенами, які поширені практично на усій обстеженій території і часто виступають у одній говірці як гіпотактичні синоніми, для найменування короткого чоловічого і жіночого безрукавного одягу зафіксовано ряд запозичених назв, серед яких переважають:

1) *кам'ізел'ка*, *каме'зел'ка*, *ками'зел'ка*, *кам'е'з'ел'ка*, *кам'і'з'ел'ка*, *кам'з'ел'ка*, *ком'і'зел'ка*, *кам'зел'ка*, *карма'зел'ка*, *карам'зел'ка*, *каме'зейка*;

2) *жилетка*, *жил'етка*, *ж'ил'етка*, *ж'і'летка*, *жа'летка*, *жа'л'етка*, *же'летка*, *же'л'етка*, *ж'ел'етка*, *жил'отка*, *жил'ет*, *жилет*, *же'лет*, *же'л'ет*, *жилет'ник*;

3) *кор'сетка*, *кор'с'етка*, *к'ір'сетка*, *кир'сетка*, *кур'сетка*, *к'ір'сет*, *кор'с'ет*, *кор'сет*, *кер'сет*, *гор'сет*, *гор'сет*, *гер'сет* (ця назва використовується переважно для найменування жіночої безрукавки, вишитої чи оздобленої, приталеної);

4) *каца'вейка*, *каце'вейка*, *каца'фейка*, *каце'фейка*, *куци'фейка*, *кици'вейка* (номени переважно фіксуються у волинських говірках і лише поодинокими вкрапленнями у поліських).

Слово *кам'ізел'ка* та його фонетичні і дериваційні варіанти відомі у багатьох говірках укр. мови, зокрема поліс. *каме'зел'ка* 'верхній одяг, подібний до свити' [2 : 95], *кам'зел'ка*, *кам'ізел'ка* 'чоловіча безрукавка', 'чоловіча жилетка' [2 : 90], ряд фонетичних варіантів у правобережнополіських говірках [1 : 65], захполіс. *кам'ізел'ка* 'чоловіча та жіноча безрукавка' [3 : 172], волин. *кам'ізел'ка* 'безрукавий короткий одяг', 'жилет' [4 : 15]), бойк. 'верхній жіночий одяг без рукавів' [5 : 1 : 337], *кама'золя*, *кама'зуля* 'жіночий жилет' [5 : 1 : 336-337], наддністр. *кам'ізел'ка* 'жилет (з рукавами і без рукавів)' [6 : 103], *кама'зелька* 'жилет, камізел'ка' [6 : 296], закамп. *кам'ізоля* 'безрукавка хутряна з розрізом збоку', *ками'зиля* 'безрукавка кожушана, розшита на грудях різнокольоровими аплікаціями', бойк. *кам'ізел'ка* 'каптан з рукавами', 'короткий чоловічий одяг без рукавів, безрукавка', зах.укр. *кам'ізел'ка* 'жіноча й чоловіча безрукавка' [7 : 84], із значенням 'верхній одяг без рукавів' поширено ряд фонетичних варіантів слова у говірках білоруської мови [8 : II : 369; 8 : II : 388; 9 : 60-61; 10 : 77; 11 : II : 180; 12 : 289]. Назва запозичена через німецьку чи французьку мову з італійської: нім. *Kamizöl*, фр. *camisole* 'каптан, жіноча кофта' від іт. *camiciola* 'каптан' [13 : II : 358]. В українську мову запозичено, очевидно, з польської (пор. пол. *kamizela* 'вид каптана', *kamizelka* 'безрукавка').

Назва *жилет* (*жилетка*) фіксується у волинських говірках – *жилетка* 'жилет' [14 : 15], наддніпр. *же'льотка* [15 : I : 19], полт. *жил'ютка* 'чоловічий одяг без рукавів' [16 : 30], наддністр. *жилетка* 'камізел'ка' [6 : 292], полт. *жилет* 'однобортна вовняна або бавовняна камізел'ка з низьким стоячим коміром', 'хутряна безрукавка шкірою наверх', схполіс. *жилетка* 'безрукавка, розширена донизу, без клинів, прикрашена тасьмою', 'однобортна камізел'ка з гудзиками до самого верху із низьким стоячим коміром з фабричної тканини' [7 : 81], *жилетка* [17 : 209], блр. *жа'летка* [18 : 165; 8 : II : 135; 19 : 237], *жа'летка*, *жы'летка* [20 : 64], ряд фонетичних варіантів слова у говірках білоруського Полісся із значеннями 'чоловіча безрукавка', 'жіноча безрукавка' [12 : 286], рос. *жилет*, *жилетка* 'безрукавка' [21 : I : 542]. Слово *жилет* запозичене з французької мови (фр. *gilet*), яке зводиться до тур. *jelek* 'жилет' [13 : II : 197].

Слово *кор'сет* та ряд його фонетичних і дериваційних варіантів з початковими *г*, *г* для найменування різних видів безрукавного одягу відомі в наддністрянських говірках – *горсит* 'рід вишиваного оксамитного тісного, безрукавого, глибоко викроеного жіночого жилету' [6 : 93; 6 : 218], *кар'сет*, *кор'сет* 'жіноча камізел'ка' [6 : 463], бойк. *горсік* 'корсет' [5 : I : 187], львів. *гор'сет* 'корсетка', лемк. 'суконна безрукавка' [7 : 79], у говірках білоруської мови *кар'сэт* 'корсет, безрукавка' [22 : 153; 19 : 238], *гар'сет* 'ватівка без рукавів', *гор'сэт* 'камізел'ка' [20 : 44], *тар'сэт* 'безрукавка', 'кабат' [8 : I : 430], *гар'сэт* 'верхній жіночий одяг без рукавів' [22 : 82], 'теплий верхній одяг без рукавів' [9 : 37], *горсік* 'верхня частина стану в платті чи блузці' [9 : 39], *тар'сэт*, *гор'сэт*, *кар'сэт* 'старовинний жіночий одяг: безрукавка з тонкого матеріалу, яка одягається поверх сорочки' [12 : 285], рос. *кор'сет* 'жіноча кофтинка, безрукавка', *кор'сетка* 'довга тілогрійка чи шушун' [21 : II : 170], *кор'сет* 'верхній короткий одяг з домашнього сукна', 'верхній одяг без рукавів', 'жіночий жакет, кофта', 'сатинова кофта' [23 : XIV : 373], *кор'сетка* 'коротка жіноча кофта із складками', 'верхній чоловічий короткий одяг', 'жилет', 'довгий шушун', 'ватний одяг, розшитий стрічками' [там же]. Слово відоме в інших слов'янських мовах і запозичене з французької мови через російське і (з початковим *г*) через польське посередництво; фр. *corset* 'корсет' є зменшувальним утворенням від *corps* 'тіло', що походить від лат. *corpus* 'т.с.' [13 : III : 44].

Ізгłosу *каца'вейка* продовжує середньогоринське *каци'вейка* 'жіночий піджак із складками', 'жіноча безрукавка', 'жіноча кофта' [25 : 83]. Похідні утворення від цієї назви відомі у поліських говірках: *куцо'вейка* 'корот-

ка жіноча або чоловіча свитка' [2 : 111], *куцо'лейка* 'куфайка' [2 : 111], *каца'вейка* 'оздоблена вишивкою безрукавка' [2 : 93], захполіс. *каца'вей*, *каца'бея* 'короткий верхній одяг з рукавами' [3 : 173], полт. *куцо'вейка* 'короткий чоловічий чи жіночий одяг' [16 : 41], ривн. *каца'вейка* 'чоловічий і жіночий одяг до талії із домотканого сукна, без коміра, з гудзиками, з кишнями по боках' [7 : 85], закарп. *каца'вейка* 'жіночий короткий одяг на ваті', харків. 'різновид чоловічої чи жіночої свитки з трьома складками і низьким коміром', 'коротка, з простого сукна піддівка', 'різновид короткої свити або юпки' [7 : 90], наддністр. *каца'байка* 'біла полотняна незаціплювана юпка літніх жінок' [6 : 104; 6 : 225], 'блузка' [6 : 85], рос. *каца'вейка* 'коротка тепла кофта' [23 : XVI : 185], *каце'вейка*, *каца'вейка* 'коротка кофтина' [21 : II : 180]. Слово *каца'вей* запозичене з нім. *Kutzboi* 'груба тканина' через пол. *kacabajka* [13 : II : 408].

Спорадично на обстеженій території фіксуються назви, мотивовані:

а) матеріалом виробу: *'ватник*, *'ватн'ік*, *'ватанка*, *це'гейка*, *цу'гейка*, *полот'н'анка*, *кожу'шанка*, *кожу'шинка*, *хутра'ніха* 'безрукавка на овчині', *к'і'тайка*;

б) способом виготовлення тканини: *'катанка*, *ка'танка*, *с'т'обанка*;

в) особливостями крою: *роз'л'є'тайка*, *роз'л'і'тайка*, *'полічка*, *косово'ротка*, *шну'р'оўка*, *шну'р'ов'иц'а*, *шну'р'їўка* (переважно це безрукавака, яка зашнуровувалася на грудях);

г) призначенням виробу або особливостями носіння чи одягання: *п'і'д'оўка*;

г) місцем носіння: *п'і'джу'нан:ик*;

д) розміщенням на певній частині людського тіла: *'тал'їя*, *с'тан'ік*, *нап'лєчнийк*, *наг'рудник*, *наг'рудник* 'дитяча безрукавка';

е) територіальними чи національними особливостями: *їа'понка* 'безрукавака, яка зашнуровується на грудях';

є) характером оздоблення: *кри'вул'ка* 'оксамитова корсетка, обшита кривульками з червоних ниток';

ж) зовнішнім виглядом тканини, з якої пошитий виріб: *хреш'чатка* 'картата безрукавка'.

Зрідка у поліських та волинських говірках для найменування цієї реалії фіксуються номени *кеп'тар*, *'кеп'тир*, *к'ін'тар*, *кеп'тарик*, *к'ін'тарик*, *'кептар* (переважно для називання хутряної утепленої безрукавки), *'лейбик*, *'лейб'ік*, *'л'єйб'ік*, *'лаїбик*, *с'пенцер*, *'бобка*, *педу'с'анка*, *бру'силка*, *баї'дерка*, *'дошка*, *ка'бат*, *сар'дак* 'утеплена ватою безрукавака', *куру'шани* 'тепла безрукавка', *ро'тонда* 'довга безрукавка', *'вестка* 'чоловіча жилетка', *'петек* 'короткий жилет із стоячим коміром', *'тал'ма*, *шу'шун*, які переважно запозичені з інших мов.

Лексема *кеп'тар* (*'кептар*, *'кептир*, *кип'тар*, *кеп'тарик*, *к'ін'тарик*) у досліджуваних говірках використовується на позначення різних видів безрукавного одягу, зокрема це 'короткий кожух без рукавів', 'хутряна безрукавка', 'коротка безрукавка', 'шовкова коротка безрукавка'. Назва відома у буковинських говірках – *кеп'тар* 'кожушок без рукавів', 'вишитий святковий кожух' [24 : 430], бойк. *кип'тар*, *кін'тар* 'кожух без рукавів', *кеп'тарик* 'жіночий півкожушок без рукавів' [5 : 1 : 349]. Поодиноким використанням цього слова у досліджуваних говірках свідчить про те, що назва завезена на обстежену територію із західноукраїнських говірок. Учені вважають назву запозиченою з молдавської мови: молд. *[кеп'тáр]* (*penţár*) 'безрукавка пов'язане з *пент* 'груди', яке зводиться до лат. *pectus* 'т.с.' [13 : 2 : 423-424].

Лексема *'лейбик* (*'лейб'ік*, *'л'єйб'ік*, *'лаїбик*) у досліджуваних говірках має розширену семантику (зафіксовано 24 значення). Вона використовується переважно на позначення різних видів чоловічого та жіночого піджаків, короткого та довгого верхнього демісезонного одягу, теплого зимового одягу з хутра (кожуха) тощо. Слово *лей'бик* відоме у поліських говірках із значеннями 'верхній чоловічий і жіночий одяг з домашнього сукна' [2 : 113], 'верхній одяг на ваті' [2 : 38], захполіс. 'різновид короткого верхнього одягу', 'безрукавка' [3 : 38-39], волин. 'сукняна безрукавка, переважно з вишивкою' [4 : 162], бойк. 'жилетка з домашнього сукна', 'куртка з домашнього сукна', 'різновид сіряка' [5 : 1 : 409], буков. 'безрукавка' [24 : 418], наддністр. *'лаїбик* 'жіноча блузочка' [6 : 561], львів. *лей'бича* 'суконний безрукавний одяг, запинаний спереду' [7 : 91]. Слово *'лейбик* через посередництво польської мови (пол. *lejbik* 'військовий мундир; ліф, корсет, жіноча кофта, чоловічий каптан, сукняна або полотняна жилетка') запозичене з німецької (нвн. *Léibchen* 'ліф, корсаж, корсет' є зменшувальною формою від *Leib* 'тіло, талія; ліф, корсет') [13 : 3 : 214].

Крім вищенаведеного значення, лексема *спен'цер* та її дериват *спен'церик* на обстеженій території використовуються із семантикою 'легкий піджак без підкладки'. Слово *спен'сер* походить з нім. *Spenser* чи англ. *spencer* 'куртка, короткий сюртук' за прізвиськом лорда Спенсера, який ввів у користування цей різновид одягу [26 : 3 : 733].

Лексема *'бобка* на позначення різних видів одягу відома практично у всіх досліджуваних говірках. Вона використовується із семантикою 'куртка', 'піджак', 'кофта', 'блузка', 'футболка', причому в кожній окремій говірці ці різновиди одягу відрізняються кроєм, матеріалом, сезоном носіння тощо. На думку українських етимологів, слово запозичене, очевидно, з російської мови [13 : 1 : 217].

Лексема *до'ха* (*'доха*, *да'ха*, *'дошка*) у досліджуваних говірках поширена із семантикою 'шуба', 'чоловіча чи жіноча шуба з довгими рукавами', 'шуба з короткими рукавами', 'жіноча шубка з штучного хутра', 'хутрянний зимовий верхній одяг, покритий сукном', 'жіноча плюшева шубка', 'жіноча коротка плюшева шубка, розширена донизу', 'коротка жіноча шубка', 'жіноча плюшева кофта', 'фуфайка'. У правобережнополіських говірках ця лексема відома із значенням 'жіноче пальто на ваті' [1 : 38], 'коротка свитка' [1 : 40]. Слово *до'ха* вважається запозиченням з монгольських мов [13 : 2 : 116; 26 : 1 : 485, 532].

Лексема *ка'бат* та її деривати для найменування різних видів одягу відомі у волинських говірках - *'кабат* 'ватяний верхній одяг' [14 : 133], бойк. *ка'бат* 'короткий каптан' [5 : 1 : 332], львів. *'кабат* 'старовинний короткий (до стегон) чоловічий і жіночий одяг з домотканого сукна, з великим вирізом на грудях', 'жіноча блузка з домотканого полотна або байки', *каба'тина* 'жіночий хутрянний одяг, критий сукном', 'довге шовкове або перкалеве плаття, зимою на ваті у галицьких міщанок', 'безрукавка, підбита ватою, на підкладці', 'сорочка жіноча

без коміра', *каба'тя* 'верхній суконний одяг до плеча', ів.-фр. *ка'батка* 'безрукавка кожушана із стоячим коміром, обшита хутром і червоним шнуром, на спині без прикрас', закарп. *'кабат* 'дуже широка полотняна спідниця' [7 : 83], наддністр. *ка'бат* 'спідниця', *ка'бати* 'білизна' [6 : 587]. Ізоглосу продовжує середньогоринське *ка'батік* 'жіноча корсетка' [25 : 80], *'кабат* 'піджак взагалі' [25 : 99], захполіс. *каба'тець* 'верхня частина сорочки' [3 : 12]. Поширена назва у говірках білоруської мови: *ка'бат* 'душегрійка, безрукавка' [8 : 2 : 352], *ка'бат* 'корсет' [18 : 216; 10 : 58], 'старовинний короткий жіночий одяг із дотканого сукна з великим вирізом на грудях' 'жіноча безрукавка' [12 : 289], 'коротка жіноча куртка' [20 : 82], рос. *ка'бат* 'одяг у вигляді довгої сорочки', 'селянське жіноче плаття', 'фартух з рукавами для роботи', 'блуза, кофта', 'ліф, який одягають до андарака', 'матерчатий пояс спідниці', *ка'бата* 'ліф, до якого прикріплюється спідниця', *каба'тушка* 'кофта, куртка', *каба'туха* 'товста сорочка', 'жіноча кофта', 'вид верхнього одягу' [23 : 12 : 283-284]. Слово запозичене з перської мови через посередництво угорської і польської мов [13 : 2 : 331].

Лексема *сар'дак* (*сер'дак*, *с'ер'дак*, *сар'дашко*) у досліджуваних говірках відомі із значенням 'чоловічий сукняний піджак', 'верхній одяг з брижами в стані у вигляді свити', 'свита'. Слово для найменування різних видів одягу відоме у волинських говірках – *сир'дак* 'довгий сукняний одяг' [14 : 217], захполіс. *'сердак* 'безрукавка' [27 : 170], *сер'дак* 'різновид верхнього одягу з овечого сукна', 'верхній довгий одяг з фабричної тканини', 'безрукавка' [3 : 179], наддністр. *сир'дак* 'сукняний або вовняний чоловічий плащ' [6 : 243], бойк. *сер'дак* 'жіночий жилет з полотна домашньої роботи, гаптованого в чорний колір, з гаптованими на передніх полах квітами' [5 : II : 210], буков. *сар'дак* 'свита з сукна домашнього виробу' [24 : 458], 'верхній зимовий чоловічий і жіночий одяг, що виготовляється з домашнього сукна і оздоблюється різнокольоровими шнурками' [7 : 97]. Відомий номен у говірках білоруської мови із семантикою 'жіночий верхній одяг без рукавів' [28 : 258], 'сукняна жакетка без підкладки' [20 : 200], 'короткий верхній чоловічий одяг з домашнього сукна' [12 : 312], 'одяг для дітей під білизну, шийється без рукавів з м'якої фланелевої тканини' [29 : 136]. Учені припускають запозичення цього слова в чеську та словацьку мови з української [30 : 443].

Лексема *ри'тонда* (*ре'тинда*, *ро'тонда*) зафіксована з семантикою 'рясна довга жіноча спідниця', 'рясне довге жіноче літнє плаття', 'довге жіноче плаття з легкої тканини', 'довге широке плаття для вагітних жінок', 'довга полотняна сорочка'. Як бачимо, всі наведені значення виділяються за ДО 'довжина'.

Інші вищезазначені номени на позначення чоловічого і жіночого безрукавного одягу для їх етимологізування потребують більш повного їх вивчення.

Інформанти старшого покоління називають слово *кам'зол* (*ками'зол*, *гам'зол*, *там'зол*), яке раніше використовувалося на позначення старовинного безрукавного одягу до колін, що щільно облягав стан, переважно червоного кольору. Слово має аналогічну етимологію з номеном *ками'зелька*.

Як бачимо, для номінації короткого безрукавного чоловічого і жіночого одягу використовується велика кількість лексичних відповідників. На відміну від інших ЛСГ у ТГЛ одягу та взуття, де переважає питома слов'янська лексика, в аналізованій нами ЛСГ більшість номенів іншомовного походження. Це зумовлено, очевидно, тим, що короткий безрукавний одяг не був обов'язковим елементом традиційного польського костюма і поширився на обстеженій території пізніше внаслідок взаємовідносин з іншими народами.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Никончук М.В., Никончук О.М. Назви одягу та взуття правобережного Полісся. – Житомир, 1998. – С. 6-150.
2. Лисенко П.С. Словник поліських говорів. – К., 1974. – 254с.
3. Пономар Людмила. Назви одягу Західного Полісся. – К., 1996. – 182с.
4. Веремійчик І.М. Короткий словник сільськогосподарської, побутової та ремісничої лексики // Традиційні знаряддя праці, промисли і ремесла на Волині. – Луцьк, 1995. – С. 118-216.
5. Онишкевич М.Й. Словник бойківських говірок. В 2-х частинах. – К., 1984.
6. Горбач Олекса. Зібрані статті. 5. Діалектологія. – Мюнхен, 1993. – 659с.
7. Матейко Катерина. Український народний одяг. Етнографічний словник. – К., 1996. – 195с.
8. Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча. В 5-ті т. – Мінск: Навука і тэхніка, 1979-1986.
9. Матэрыялы для слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак. – Мінск: Навука і тэхніка, 1970. – 122с.
10. Матэрыялы для слоўніка мінска-маладзечанскіх гаворак. – Мінск: Навука і тэхніка, 1974. – 118с.
11. Тураўскі слоўнік. – Мінск, 1982-1985. – Т. 1-5.
12. Соколовская А.С. Полесские названия одежды и обуви // Лексика Полесья. – М.: Наука, 1968. – С. 281-320.
13. Етимологічний словник української мови / За ред. О.С.Мельничука. В 7 т. – К., 1982-1988. – Т.1-3.
14. Корзонюк М.М. Матеріали до словника західноволинських говірок // Українська діалектна лексика. – К.: Наукова думка, 1987. – С. 62-267.
15. Чабаненко В.А. Словник говірок Нижньої Наддніпряниці. – Запоріжжя, 1992. – Т.1-4.
16. Сизько А.Т. Словник діалектної лексики говірок сіл південно-східної Полтавщини. – Дніпропетровськ, 1990. – 99с.
17. Неділько Д. Назви одягу і взуття в говірках Чернігівщини // Структура і розвиток українських говорів на сучасному етапі: Тези доповідей і повідомлень. – Житомир, 1983. – С.209-210.
18. Бялькевіч І.К. Краёвы слоўнік усходняй Магілёўшчыны. – Мінск, 1970. – 512с.
19. Усціновіч А.К. Да слоўніка Навагрудчыны // Жывое народнае слова. – Мінск: Навука і тэхніка, 1992. – С. 105-114.

20. Дыялектны слоўнік Брэстчыны. – Мінск: Навука і тэхніка, 1989. – 290с.
21. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4-х т. – СПб. – Москва: Издание т-ва М.О.Вольф, 1912.
22. Янкава Т.С. Дыялектны слоўнік Лоеўшчыны. – Мінск, 1982. - 432с.
23. Словарь русских народных говоров / Под ред. Ф.П.Филина. – М., 1965-1983. – Вып. 1-26.
24. Прокопенко В.А. Областной словарь буковинских говоров // Карпатская диалектология и ономастика. – М.: Наука, 1972. – С. 411-478.
25. Бабий Ф.И. Бытовая лексика говоров среднего бассейна Горыни (названия одежды, обуви и головных уборов): Дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.02. – Ужгород, 1985. – 228с.
26. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. – М., 1986-1987. – Т. 1-4.
27. Аркушин Г.Л.Словник семантичних діалектизмів Західного Полісся // Поліська дома. Фольклорно-діалектологічний збірник. Випуск 1. / Упор. В.Давидюк і Г.Аркушин. – Луцьк, 1991. – 186с.
28. Цыхун А.П., Цыхун Г.А. Са спецыяльнай лексікі Гродзеншчыны // Народнае слова. – Мінск: Навука і тэхніка, 1976. – С. 249-262.
29. Груцо А.П. 3 лексікі разных месц Беларусі // Народная словатворчасць. – Мінск: Навука і тэхніка, 1979. – С. 132-138.
30. Machek V. Etymologický slovník jazyka českého a slovenského. – Praha, 1957. – 627s.

Матеріал надійшов до редакції 14.09.2000 р.

Гримашевич Г.И. Полесские названия плечевой безрукавной одежды.

Зафиксированы и проанализированы с точки зрения этимологии и мотивации полесские названия безрукавной одежды; уделяется внимание локализации исследуемых номенов в говорах всех восточнославянских языков.

Grimashevich G.I. The names of shouldered sleeveless clothes of Polissya .

The names of shouldered sleeveless clothes are fixed and analysed in the aspects of etymology and motivation; the attention to localization of the names researched in the dialects of all eastern Slavonic languages is paid.